



2017

Mar ■ 3月

Spotlights
焦點報導

02

Service Enhancement
服務提升

03

Spotlights
焦點報導

04

Spotlights
焦點報導

Corporate Social
Responsibility Club
企業社會責任小組

05-06

Awards
獎項

07

Customer Event
顧客活動

08

Staff Corner
員工天地

Address 10 Chun Ping Road
Hong Kong International Airport
Lantau, Hong Kong

Tel (852) 3187 6288

Fax (852) 2949 9073

Email commercial@aat.com.hk

Website http://www.aat.com.hk

AAS New Route — e-Commerce Connectivity 亞洲空運服務有限公司擴展服務 迎接電子商務新機遇



Asia Airfreight Services Ltd (AAS), the wholly owned subsidiary of AAT, provides our customers with a wide range of effective and efficient logistics services. AAS has expanded its 'ChinaLink' service network connectivity in mainland China to handle the air-land multimodal movement of e-commerce cargo through convenient and efficient road feeder service. AAS has increased the number of gateways in mainland China including Shenzhen, Guangzhou, Jiangmen, Heshan, Kaiping, Huizhou and Yangjiang. This allows us to partner our customers to capture move of the growing cross border e-Commerce trade to and from mainland China.

亞洲空運服務有限公司 (AAS) 是亞洲空運中心全資擁有的附屬公司，主要為客戶提供全方位高效率的物流服務。最近，亞洲空運服務有限公司擴展旗下「中港快線」在國內的服務網絡，為客戶提供高效便捷的海關監管陸路聯運服務，協助客戶處理與日俱增的跨境電子商務貨物。現時，亞洲空運服務有限公司已在深圳、廣州、江門、鶴山、開平、惠州、陽江等地建立服務網絡，與客戶攜手把握中港跨境電子商務蓬勃發展所帶來的新機遇。



中港快線
ChinaLink



T'way Air Appoints AAT as Cargo Ground Handling Agent

亞洲空運中心獲德威航空委任
肩負貨物處理任務



Mr. Hyung-Yi Kim, Vice President, Business & Management of T'way Air (eighth from right) and Mr. Andrew Lim, Executive Director of AAT (twelfth from right), at the T'way Air Inauguration Ceremony on 13 December 2016.

德威航空業務營運副總裁金亨二先生（右八），與亞洲空運中心執行董事林承岳先生（右十二），在德威航空首航儀式上合照。

AAT has been appointed by T'way Air as their cargo ground handling agent in Hong Kong. T'way Air commenced three weekly passenger services between Hong Kong and Daegu South Korea using B737-800 aircraft on 13 December 2016. It is the first carrier to offer direct flights between these two cities, which will further enhance the network connectivity of Hong Kong International Airport. AAT will provide all services pertaining to cargo and documentation handling to T'way Air in Hong Kong.

T'way Air is one of the fastest growing low cost carriers in South Korea. Established in 2010, it has rapidly expanded from a domestic airline into an international carrier with a total fleet of 16 B737-800 aircraft. In 2016, they were awarded the top honour for customer satisfaction amongst low cost carriers as per a survey by the Korean Consumer Agency.

AAT extends the heartiest congratulations to T'way Air for the commencement of direct services from Daegu. We look forward to contributing to T'way Air's cargo growth in Hong Kong through our commitment to high service standards and innovative ideas.

亞洲空運中心獲韓國德威航空委任，為其往來香港至韓國大邱的航班提供全面貨物處理服務。二零一六年十二月十三日開始，德威航空正式提供往來香港及韓國大邱的直航客運服務，每周三班，由波音737-800執飛。這是首條連接香港及大邱兩地的直航航線，為香港這個國際航空樞紐開拓了全新版圖。

德威航空成立於二零一零年，為韓國近年增長速度最快的低成本航空公司之一。短短數年間，德威航空已由一間韓國國內陸航空公司發展成一間國際航空公司，並擁有一支由十六架波音737-800組成的機隊。二零一六年韓國消費者機構意見調查結果顯示，德威航空在云云對手中脫穎而出，獲評為客戶最滿意的低成本航空公司，成績有目共睹。

亞洲空運中心衷心祝賀德威航空開啟穿梭香港及大邱兩地的直航服務！我們將致力以敬業的態度及創新的思維，提供最優質的服務，與德威航空並肩向前。

Recognition by United Cargo 同事榮獲聯合航空貨運嘉許



(From right to left) Mr. Lawrence Chee, Manager, Cargo Operations Performance of United Cargo, Mr. Gary Yeung, Customer Services Supervisor of AAT, Mr. Kuah Boon Kiam, General Manager of AAT, Mr. Vincent Yau, Duty Manager Airport Operations of United Cargo and Mr. Jason Chung, Insider Sales of United Cargo at the award presentation ceremony.

(由右至左) 聯合航空貨運營運績效經理池家明先生、亞洲空運中心客戶服務主任楊漢忠先生、亞洲空運中心總經理柯文謙先生、聯合航空貨運Duty Manager Airport Operations丘偉昌先生及聯合航空貨運銷售代表鍾劍光先生出席頒獎儀式。

Gary Yeung, AAT's Customer Services Supervisor, was recognized by United Cargo and awarded with the "United Cargo Extra Mile Award 2016". Gary assisted United Cargo in the setting up of the new Hangzhou cargo station in 2016. He contributed to the establishment of standard operations procedures and quality control of cargo buildup/ ULD handling, as well as conducted trials for various functions in cargo import and export.

Mr. Jan Krems, President of United Cargo, congratulated Gary with encouraging words, "On behalf of everyone at United Cargo, I want to thank Gary for his vital contributions to our business. Due to Gary's hard work, dedication to our goals and incredible spirit of cooperation, we are making great progress towards becoming an easier company to do business with."

亞洲空運中心客戶服務主任楊漢忠先生非常榮幸獲得聯合航空貨運表揚並頒發「Extra Mile」獎項。於二零一六年，楊先生全力協助聯合航空貨運在杭州建立新貨運站，包括制訂運作流程準則，建立貨物裝拼與處理貨物集裝設備的質量管理制度，以及在貨物入口及出口各個程序進行運作測試。

聯合航空貨運主席Jan Krems先生代表全人感謝楊先生的貢獻。Jan Krems先生表示：「楊先生秉承彼此互信的合作精神，努力不懈朝著目標進發，協助杭州貨運站開拓計劃順利完成及聯合航空貨運向前邁進，為客戶提供更方便和優質的服務。」

Implementation of Thermal Printers at Cargo Acceptance

貨物接收組全面採用熱感打印機

In our efforts to protect the environment and improve our operational efficiency, we are pleased to announce the implementation of Thermal Printers at Cargo Acceptance from 18 January 2017. The layout of the Reception Check List (RCL) will be changed to a 1-ply thermal paper. The RCL's new format will include all the necessary information of the accepted cargo with higher resolution. These new printers will shorten the customers' waiting time as well as reduce paper consumption.



Spotlights 焦點報導

AAT invited to join Project HALO

亞洲空運中心獲邀參加「貫環計劃」

AAT was invited to join Project HALO as a member of the air cargo community on 9 November 2016. Project HALO is a new initiative by the Hong Kong Police Force Airport District that aims to alleviate apron security issues via a three pronged approach - "Partnership", "Prevention" and "Proactive Enforcement" with the relevant stakeholders. AAT welcomes the police initiative and will give our continuous support to the project to maintain Hong Kong International Airport as one of the safest in the world.

作為航空貨運業的一份子，亞洲空運中心於二零一六年十一月九日獲香港警務處機場警區邀請參與「貫環計劃」。該計劃以「加強合作」、「防患未然」和「積極執法」為主題，期望空運業界及相關人士與警方同心協力，確保機場停機坪的安全。我們樂見警方推出措施加強機場保安，將一如以往與各方衷誠合作，鞏固香港國際機場作為世上最安全機場之一的地位。



The Kick-off Ceremony of Project HALO.
「貫環計劃」啟動儀式



Occupational Safety and Health Ambassador Program

職業安全健康大使計劃

Seven AAT staff were selected to participate in the Occupational Safety and Health Ambassador Program, in which they received basic safety training from the Occupational Safety and Health Council. Upon completion of this training, they are qualified to conduct regular warehouse inspections to ensure a safe environment for fellow colleagues. In order to enhance safety awareness and safety levels for everyone, our sub-contractors are also invited to participate in the inspections.



Dangerous Goods Leakage Handling Drill

危險品洩漏應變演習

AAT successfully completed a dangerous goods leakage handling drill on 26 August 2016. This drill simulated the handling of flammable liquids (class 3) spillage inside the warehouse. The AAT Crisis Management Team as well as Cargo Contingency Response Centre were activated. The Hong Kong Customs and Excise Department, Hong Kong Fire Services Department, and Hong Kong Police Force also joined the drill and provided valuable feedback.

七位亞洲空運中心員工獲挑選參加由職業安全健康局舉辦的「職業安全健康大使計劃」，接受基礎職業安全健康培訓。完成培訓後，他們取得專業資格，可執行定期巡查貨站任務，確保同事們能在安全環境工作。我們亦邀請了外判商參與巡查，希望提高所有於亞洲空運中心工作人士的安全意識。



亞洲空運中心於二零一六年八月二十六日完成危險品洩漏應變演習。演習模擬易燃液體（《國際海運危險品分類》第三類）在倉庫內洩漏的情況，以測試危機管理團隊及貨站緊急應變中心處理危機的能力。香港海關、香港消防處及香港警務處亦派員參與演習，並給予了寶貴的意見。

CSR

Corporate Social Responsibility Club

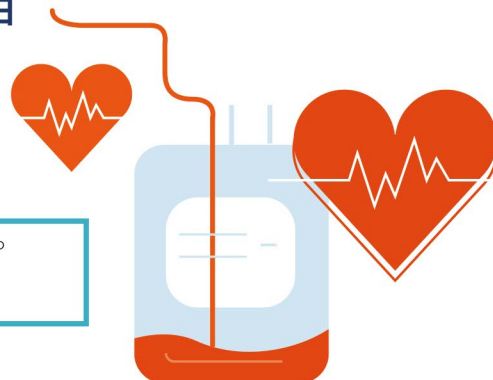
企業社會責任小組



Our colleagues were very enthusiastic to participate in the blood donation drive.
同事們熱心參與捐血日。

Blood Donation Day

愛心捐血日



The Hong Kong Red Cross and AAT's Corporate Social Responsibility Club (CSR) jointly held a blood donation day on 15 August 2016. In addition to AAT's keen participation, our business partners also gave their full support to assist those in need.

二零一六年八月十五日，香港紅十字會與亞洲空運中心屬下的企業社會責任小組攜手舉辦「愛心捐血日」活動，同事們上下一心，踴躍參與盛舉。此外，業界伙伴亦鼎力支持此活動，一起向有需要的人伸出援手。



Ms. Yammie Sin, General Manager - Sales & Marketing of AAT (left), received the Certificate of Merit of the "2016 Hong Kong Awards for Industries - Productivity and Quality" from Mrs. Agnes Mak Tang Pik-ye, MH, JP, Executive Director of Hong Kong Productivity Council (right).

亞洲空運中心營業及市務科總經理冼惠燕小姐（左），從生產力促進局總裁麥鄧碧儀女士M.H.太平紳士（右）手上接過「2016香港工商業獎」的「生產力及品質」組別優異證書。

AAT Honored at the "2016 Hong Kong Awards for Industries"

亞洲空運中心榮獲「2016 香港工商業獎」

AAT was honored to receive the Certificate of Merit in the category of 'Productivity and Quality' at the 2016 Hong Kong Awards for Industries (HKAI) ceremony on 13 December 2016. Championed by the HK Government, the HKAI was launched in 2005 and aims to recognize achievements of Hong Kong enterprises in enhancing their competitiveness. AAT had won the award in 2014 and is honored to receive the award again.

AAT won the award due to resource optimization and system automation. In 2016, AAT introduced the 'Radio-Frequency Identification (RFID) Technology Unit Identification Tag (UIT)' and 'One-Stop Empty ULD Collection service' to enhance the shipment acceptance and collection process for terminal users. Through RFID technology and process reengineering, the two initiatives have simplified the handling processes and enhanced data accuracy. Both initiatives have resulted in positive feedback from customers. AAT will continue to innovate and implement successful practices for the airfreight industry.

於二零一六年十二月十三日舉辦的「2016香港工商業獎」頒獎禮上，亞洲空運中心榮獲「生產力及品質」組別的優異證書，表揚我們在提升資源運用效率及系統自動化方面的成就。香港工商業獎在香港政府倡導下於二零零五年設立，以嘉許在提升競爭力方面有傑出表現的香港企業。這次能繼二零一四年後再度獲此殊榮，實在榮幸。

二零一六年，我們率先推出應用無線射頻識別系統（RFID）技術的載具識別標籤（UIT）以及「一站式提取空置載具」服務。通過採用嶄新技術及革新程序，除了能為客戶提供更快捷的貨物交收服務，亦能有效減少人為錯誤，確保數據準確。對於上述新安排，客戶反應良好。亞洲空運中心將繼續勇於嘗試，不斷創新，帶領航空貨運業界邁向科技新領域。

Envirotainer Ground Services Award for AAT

亞洲空運中心勇奪 Envirotainer Ground Services Award



AAT is honored to be accredited with the "Envirotainer Ground Services Award" in October 2016. This award is recognized by Envirotainer, a leading international organization providing cold chain management services for airlines. With the increased focus and importance of cold chain management for pharmaceuticals, this award demonstrates AAT's attainment of industry standards and provides AAT with recognition as a professional partner in the area of cold chain logistics.

二零一六年十月，亞洲空運中心勇奪由 Envirotainer 頒發的「Envirotainer Ground Services Award」。Envirotainer專門為航空業界提供冷凍貨物物流管理服務，在國際間享有領導地位。市場對藥品冷凍物流管理的重視與日俱增，這次獲獎反映我們完全符合業界的要求，能為客戶提供專業及可靠的冷凍物流管理服務。

AAT was honored with the Distinguished Family-Friendly Employer Award

亞洲空運中心榮獲「傑出家庭友善僱主」獎項

AAT's family-friendly spirit, employment practices and policies have once again earned us the "Distinguished Family-Friendly Employer Award" in the Family-Friendly Award Scheme 2015/2016. We have also received the "Special Mention (Gold) Award" in recognition of our continuous efforts in promoting family friendly policies. This recognition highlights the importance that AAT places on the core value of family and the efforts we devote to creating a family-friendly corporate culture and environment for our staff.

亞洲空運中心獲家庭友善僱主獎勵計劃頒發「2015/16年度傑出家庭友善僱主」獎項，以表揚推行家庭友善僱傭措施和政策，以及推廣家庭友善核心價值的成就。同時，我們亦榮獲「2015/16年度特別嘉許（金獎）」，肯定了公司長久以來為員工締造家庭友善企業文化與工作環境的努力。



Ms. Scarlett Lee, General Manager - Finance & Human Resources (left) and Mr. Kenny Cheung, Human Resources Supervisor (right) received the award on behalf of AAT.

財務及人力資源科總經理李裕庭小姐（左）及人力資源主任張冠彥先生（右）代表公司領獎。



Congratulations to Mr. Xu Mu Sen!
恭喜許木森先生！

New Territories South Best Security Personnel Awards 2015-2016

2015-2016 新界南總區最佳保安員選舉

AAT attaches great importance to the quality of security service in order to safeguard lives and properties. Consequently, we are pleased to announce that Mr. Xu Mu Sen, a professional Security Specialist with AAT, clinched the Quality Security Personnel Award (Industrial/Commercial) in the "New Territories South Best Security Personnel Awards 2015-2016" organized by New Territories South Headquarters Regional Crime Prevention Office.

亞洲空運中心向來重視保安服務的質素，以保障性命及財產安全。去年，為本公司服務的專業保安人員許木森先生，在新界南總區防止罪案辦公室主辦的「2015-2016新界南總區最佳保安員選舉」中獲得優秀保安員（工商組）殊榮，可喜可賀。



Year End Festive Party 2016

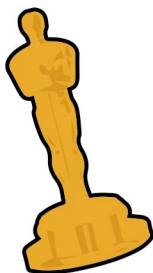
2016 周年節日派對

AAT held a most enjoyable "Year End Festive Party" for 2016 at the AVA Restaurant Slash Bar on 30 November 2016 for our customers and business partners.

The party theme was Night of Stars. AAT staff and our guests dressed up as celebrities and movies stars to really spice up this event and made it most memorable for all our guests. The red-hot Samba Dance performance brought everyone onto the dance floor to jive with the beat! The venue was full of laughter as well as delicious food. Everyone had unforgettable fun!

亞洲空運中心於二零一六年十一月三十日假AVA Restaurant Slash Bar舉行周年節日派對，與客戶及業界伙伴共度歡樂時光。

當晚派對主題為「星光熠熠之夜」，亞洲空運中心員工及來賓化身影視名人巨星，星光熠熠，閃耀全場。火辣辣的森巴舞者熱情起舞，引領全場來賓隨節拍舞動，掀起派對高潮。在歡樂氣氛及美酒佳餚伴隨下，大家歡度了難忘的一夜，無不盡興而歸。



Newsletter New Design

《匯訊》全新形象

Spot anything different in this newsletter? We have a brand new look! Stay tuned for more refreshing updates.

大家有沒有發覺今期《匯訊》煥然一新？沒錯！《匯訊》從今期起會以全新形象繼續為大家送上各類新資訊，敬請密切留意。





Christmas Party

聖誕聯歡派對

The AAT Annual Christmas Party was held on 23 December 2016. It was a wonderful occasion for all our staff, customers and business partners to get together during the festive season.

亞洲空運中心於二零一六年十二月二十三日舉辦聖誕聯歡派對，同事們、客戶及業界伙伴聚首一堂，同賀佳節。



有獎安全問答遊戲

參加者請圈出正確答案，並於 **二零一七年四月七日（星期五）** 前交到七樓員工餐廳的收集箱。

三名得獎者將分別獲得 **超市禮券價值一百元正**！答對而被抽中的同事將由專人通知領獎！

- | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1 若皮膚不幸被腐蝕性液體濺及，應即怎樣處理？</p> <p>A. 用乾布抹去</p> <p>B. 用大量清水沖洗</p> <p>C. 用繃帶包紮患處，往醫生治理</p> | <p>2 辦公室內電腦顯示屏幕的放置，應選擇下列哪一個高度才適合？</p> <p>A. 較操作員的眼睛略高</p> <p>B. 較操作員的眼睛略低</p> <p>C. 與操作員的眼睛同一水平</p> | <p>3 根據消防處危險品（類別）規例，「爆炸品」是屬於第幾類危險品？</p> <p>A. 第一類</p> <p>B. 第二類</p> <p>C. 第三類</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

姓名：_____（AA10 _____） 部門：_____ 聯絡電話：_____

上期答案：① **A** ② **C** ③ **B**

得獎者：Wendy Lau (HRD) Tang Kok Yam (CSD/ DPS) Tai Yik Man (CSD/CSC)